

Journals

No. 63

Monday, June 17, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 63

Le lundi 17 juin 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), seconded by Mr. English (Kitchener), moved,—That, in the opinion of this House, the government should support all measures leading to the demilitarization of the Republic of Cyprus in such a way as to enhance prospects for a peaceful and lasting resolution of the dispute regarding Cyprus that would benefit all the people of Cyprus and bring about an end to more than two decades of division on the island. (*Private Members' Business M-239*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), appuyée par M. English (Kitchener), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer toutes les mesures visant à démilitariser la République de Chypre de manière à améliorer les chances d'un règlement paisible et durable du différend chypriote qui bénéficierait à tous les habitants de Chypre et mettrait un terme à plus de deux décennies de division. (*Affaires émanant des députés M-239*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 352-0466 to 352-0468, 352-0507, 352-0513, 352-0523, 352-0530, 352-0588, 352-0590, 352-0591 and 352-0613 concerning impaired driving.—Sessional Paper No. 8545-352-73C;

(2) Nos. 352-0479 and 352-0619 concerning the sexual exploitation of minors.—Sessional Paper No. 8545-352-74C;

(3) No. 352-0504 concerning the situation in Sri Lanka.—Sessional Paper No. 8545-352-20H;

(4) No. 352-0587 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-352-25E.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 1st Report of the Committee (Conference on the Arctic region).—Sessional Paper No. 8510-352-20.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Simmons (Burin—St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 1st Report of the Committee (Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under HEALTH—Main Estimates 1996-97).—Sessional Paper No. 8510-352-21.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 1 and 2, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-314, An Act respecting the provision of compensation to public safety officers who lost their lives while on duty, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), Bill C-315, An Act to amend the Criminal Code (protection of witnesses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning the appointment of justices (No. 352-0731);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), two concerning profits from crime (Nos. 352-0732 and 352-0733) and one concerning the pharmaceutical industry (No. 352-0734);

1) n^{os} 352-0466 à 352-0468, 352-0507, 352-0513, 352-0523, 352-0530, 352-0588, 352-0590, 352-0591 et 352-0613 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies.—Document parlementaire n^o 8545-352-73C;

2) n^{os} 352-0479 et 352-0619 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs.—Document parlementaire n^o 8545-352-74C;

3) n^o 352-0504 au sujet de la situation au Sri Lanka.—Document parlementaire n^o 8545-352-20H;

4) n^o 352-0587 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-352-25E.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Conférence sur la région de l'arctique).—Document parlementaire n^o 8510-352-20.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique SANTÉ—Budget des dépenses principal 1996-1997).—Document parlementaire n^o 8510-352-21.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 1 et 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), le projet de loi C-314, Loi concernant la prestation d'un dédommagement aux agents de la sécurité publique qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. de Savoye (Portneuf), le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de la nomination des juges (n^o 352-0731);

—par M. DeVillers (Simcoe—Nord), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-0732 et 352-0733) et une au sujet de l'industrie pharmaceutique (n^o 352-0734);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0735 and 352–0736);

—by Mr. Simmons (Burin—St. George's), four concerning Constitutional amendments (Nos. 352–0737 to 352–0740);

—by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), one concerning renewable alternative energy sources (No. 352–0741);

—by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), one concerning profits from crime (No. 352–0742);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0743) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0744).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, June 18, 1996, at 5:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Anderson (Minister of Transport) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Anderson (Minister of Transport) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, June 18, 1996, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C–34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts.

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352–0735 et 352–0736);

—par M. Simmons (Burin—Saint-Georges), quatre au sujet de la révision de la Constitution (nos 352–0737 à 352–0740);

—par M^{me} Kraft Sloan (York—Simcoe), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 352–0741);

—par M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352–0742);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352–0743) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352–0744).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 juin 1996, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Anderson (ministre des Transports), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Anderson (ministre des Transports), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 juin 1996, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C–34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Anderson (Minister of Transport) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Anderson (Minister of Transport) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-39, An Act respecting the York Factory First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mr. Anderson (Minister of Transport) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-40, An Act respecting the Nelson House First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mrs. Stewart (Minister of National Revenue) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Conformément à l'article 73 (1) du Règlement, M. Anderson (ministre des Transports), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole.

Conformément à l'article 73 (1) du Règlement, M. Anderson (ministre des Transports), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-39, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de York Factory sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

M. Anderson (ministre des Transports), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-40, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation de Nelson House sur les questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-37, An Act to implement an agreement between Canada and the Russian Federation, a convention between Canada and the Republic of South Africa, an agreement between Canada and the United Republic of Tanzania, an agreement between Canada and the Republic of India and a convention between Canada and Ukraine, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-37, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la Fédération de la Russie, une convention conclue entre le Canada et la République sud-africaine, un accord conclu entre le Canada et la République-Unie de Tanzanie, un accord conclu entre le Canada et la République de l'Inde et une convention conclue entre le Canada et l'Ukraine, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, as reported by the Standing Committee on Industry without amendment.

Mrs. Stewart (Minister of National Revenue) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport sans amendement.

M^{me} Stewart (ministre du Revenu national), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyée par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Mount Revelstoke and Glacier National Parks 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S. C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560-352-6. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur des parcs nationaux des glaciers et du Mont-Revelstoke 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n^o 8560-352-6. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Point Pelee National Park, dated December 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S. C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560–352–52. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Prince Albert National Park, dated October 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S. C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560–351–54. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Forillon National Park 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, L. C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560–352–533. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Pukaskwa National Park, dated December 1995, pursuant to an Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S. C. 1988, sbs. 5(1.1).—Sessional Paper No. 8560–352–544. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Young (Minister of Human Resources Development)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 10th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 18 of the 1993 Auditor General’s Report” (Sessional Paper No. 8510–351–107), presented to the House on Thursday, May 18, 1995.—Sessional Paper No. 8512–352–107.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 9:08 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 9:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du parc national de la Pointe-Pelée, en date de décembre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n^o 8560–352–52. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national de Prince Albert, en date d’octobre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n^o 8560–351–54. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national Forillon 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n^o 8560–352–533. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M^{me} Robillard (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national Pukaskwa, en date de décembre 1995, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, par. 5(1.1).—Document parlementaire n^o 8560–352–544. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Young (ministre du Développement des ressources humaines)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 10^e rapport du Comité permanent des comptes publics, «Chapitre 18 du rapport du Vérificateur général pour 1993» (document parlementaire n^o 8510–351–107), présenté à la Chambre le jeudi 18 mai 1995.—Document parlementaire n^o 8512–352–107.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 21h08, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 21h15, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.